



こまつ環境 エコフェスティバル Festival de Ecológico de Komatsu



全国一斉情報伝達試験
Teste J-Alert

No dia **9 de novembro**, das **9h30 às 15h**, venha ao **Science Hills Komatsu** descobrir como contribuir para preservação do meio ambiente de forma divertida.

ATIVIDADES ECOLÓGICAS

Participe de diversas oficinas, incluindo fabricação de velas decorativas, flautas, chaveiros, etc. Também será realizado jogo de perguntas e respostas sobre separação de lixo caseiro, aconselhamento sobre reutilização, conserto de brinquedos, entre outras atividades.

COLETA DE OBJETOS OBSOLETOS E ALIMENTOS

No dia do evento você pode trazer roupas antigas (da GU e UNIQLO), que você não usa mais, ou brinquedos quebrados que você desejaria que fosse consertado. Também estaremos coletando alimentos não perecíveis com ao menos um ano de validade restante.

EXPOSIÇÃO DE VEÍCULOS ELÉTRICOS

As fabricantes Honda e BYD estarão presentes exibindo seus modelos mais recentes. Os visitantes poderão ver de perto, e aprender mais sobre os veículos elétricos e como os diferentes tipos de combustíveis e motores interagem com o meio ambiente.

FOOD TRUCKS

E para o evento ficar completo, não poderíamos deixar de fora a área de gastronomia. Experimente os vários pratos com sabores do outono. Não esqueça de trazer seus próprios copos e talheres para ajudar a reduzir a quantidade de resíduo. Todo lixo produzido por cada visitante, deverá ser levado para ser descartado em casa.

Divisão de Preservação do Meio Ambiente ☎ 0761-24-8069



Às 11h da manhã do dia 12 de novembro, será realizado um novo teste do sistema de emissão de alertas nacional, o J-Alert.

Dispositivos de transmissão de alertas, públicos e domésticos, reproduzirão a seguinte mensagem: "kore wa J-araato desu", seguido de "kochira wa bousai komatsu desu".

**Divisão de
Gestão de Emergência
☎ 0761-21-8150**



**市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura**

Este mês, serão enviados comunicados para residentes que têm cães que ainda não foram vacinados contra raiva até 17 de outubro de 2025. Não esqueça de levar a guia de vacinação quando for ao veterinário.

Caso seu cão ainda não tenha registro na Prefeitura, não deixe de fazê-lo; o registro é obrigatório.



**Divisão de Preservação
do Meio Ambiente
☎ 0761-24-8067**



市民レストラン クリスマス Ver. Almoço de Natal - Auberge eaufeu

Os eventos gastronômicos no Auberge eaufeu já viraram tradição em Komatsu. Os clientes terão oportunidade de experimentar o menu degustação elaborado pelo internacionalmente premiado chef Shota Itoi. Serão disponibilizadas apenas 24 vagas, escolhidas via sorteio.

O Auberge eaufeu é um hotel e restaurante construído a partir da reforma luxuosa de uma antiga escola desativada. A visita ao prédio, por si só, já é uma experiência imperdível.



Shimin Restaurant - Edição de Natal

20 de dezembro, às 12h. **9 mil ienes/pessoa** (Inscrições até o dia 10/11/2025 (código QR ao lado))

📍Auberge eaufeu— Kanagaso-machi RO-48

Apenas maiores de 18 anos!



11月16日(日)からプレパス対象世帯拡大 Expansão da elegibilidade do Premium Passport a partir de 16 de novembro



O Premium Passport é um programa da Província de Ishikawa que beneficia família com crianças. Através do cadastro no programa é possível receber diversos tipos de descontos e benefícios em compras e serviços em estabelecimentos em Ishikawa.

A partir de 16 de novembro, todas as famílias com filhos com idade até 18 anos incompletos, incluindo o período de gestação, serão elegíveis para solicitar o Premium Passport. Aqueles que desejarem utilizar, devem realizar a solicitação. Consulte o código QR ao lado para saber mais.



Divisão de Suporte à Criação de Filhos ☎ 0761-24-8057

11月14日は世界糖尿病デー 14 de novembro é o Dia Mundial do Diabetes

Todos os anos, no dia 14 de novembro, a comunidade global de saúde pública reúne-se para comemorar o Dia Mundial da Diabetes: uma oportunidade de aumentar a conscientização sobre melhorias na sua prevenção, diagnóstico e tratamento. Aqui em Komatsu, a Universidade de Komatsu, o Hospital Municipal de Komatsu, entre outros estabelecimentos, estarão iluminados na cor azul, que simboliza o combate à diabetes.



A diabetes é uma doença que pode ser diagnosticada precocemente e bem controlada. E as complicações podem ser prevenidas através da oferta de tratamento e cuidados. E apesar de estarmos há mais de 100 anos da descoberta da insulina, um dos principais medicamentos utilizados no tratamento da diabetes, muitos países ainda encontram grandes dificuldades na sua disponibilização. Situação agravada nos últimos anos pela pandemia de COVID-19, que continua a criar muitos desafios na área da saúde. A Federação Internacional de Diabetes (IDF) estima que cerca de 212 milhões de pessoas, ou metade dos adultos vivendo com diabetes, não são diagnosticados. A maioria dessas pessoas tem diabetes do tipo 2.

A diabetes é o resultado quer da produção de quantidade insuficiente de insulina pelo pâncreas, quer da resposta inadequada das células do corpo à insulina produzida. Tanto a prevenção, como o tratamento da diabetes consistem em manter uma dieta saudável, praticar regularmente exercício físico, manter um peso normal e abster-se de fumar. Em pessoas com a doença, é importante controlar a pressão arterial e manter a higiene dos pés, pois as unhas podem encravar e causar ferimentos.

Previna-se e ajude na conscientização!

Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056

心をつなぐ架け橋 カエルプロジェクトと語ろうの会 CONSTRUINDO PONTES: DIÁLOGO BRASIL-JAPÃO COM O PROJETO KAERU



No dia **8 de novembro (sábado), das 9h30 às 12h, o Daiichi Community Center**, em Komatsu, será palco do encontro "Construindo Pontes: Diálogo Brasil-Japão com o Projeto Kaeru", voltado à comunidade brasileira residente na região.

O evento tem como objetivo promover um espaço acolhedor para diálogo, troca de experiências e fortalecimento da comunidade brasileira no Japão.

Durante a manhã, os participantes poderão assistir a uma apresentação online com a fundadora do Projeto Kaeru, Dra. Nakagawa Kyoko, e participar de um bate-papo presencial com a assistente social do projeto e representante da Prefeitura de São Paulo, Jéssica Sugimoto.

Entre os temas abordados estarão os desafios enfrentados por estrangeiros no Japão, a criação de filhos em ambiente multicultural e as perspectivas para o futuro das famílias brasileiras no país.

A participação é gratuita, e todos são bem-vindos.

O evento é uma realização da Komatsu International Association (KIA), em parceria com o Projeto Kaeru.

Associação Internacional de Komatsu ☎ 0761-21-2226



文化の日 Dia da Cultura

No Japão, o 3 de novembro é celebrado como **文化の日** (Bunka no Hi), o Dia da Cultura — uma data dedicada às artes, à paz e à liberdade de expressão. O feriado teve origem em 1946, com a promulgação da nova Constituição Japonesa, que marcou o renascimento do país após a guerra e reafirmou os valores de democracia e respeito mútuo.

Atualmente, o Bunka no Hi é comemorado com eventos culturais em todo o Japão: cerimônias de **茶道** (sadō), a tradicional arte do chá, apresentações de **書道** (shodō), a caligrafia japonesa, exposições de arte e desfiles escolares. Essas atividades simbolizam o espírito de **和** (wa), a harmonia que conecta passado e presente, tradição e inovação.

Mais do que um feriado, o Dia da Cultura é um convite para valorizar o aprendizado e a beleza do cotidiano — um reflexo do coração cultural do Japão.

文 Sentença, literatura, estilo, arte

分化 [bunka] cultura

化 Mudança, influência, forma

帰化 [kika] naturalização (nacionalidade)

和 Harmonia

大和 [Yamato] nome antigo do Japão

牛ももステーキ たっぶりきのソースのレシピ Filé bovino com molho de cogumelos

A estação dos cogumelos chegou, um dos ingredientes mais saborosos do outono. Confira a edição de novembro/2023, disponível no site da Prefeitura, para dicas sobre os tipos de cogumelo e como escolher na hora de comprar.

Ingredientes (2 porções):

Bife de alcatra.....200g
Shimeji.....100g
Maitake.....50g
Shiitake fresco.....60g
Enoki.....60g
Agrião.....20g
Alho (lâminas).....1 dente
Óleo.....1 fio
Sal e pimenta.....a gosto

A)

Manteiga.....10 g
Shoyu.....1 colher (sopa)
Vinho tinto.....1 colher (sopa)
Mirin.....1 colher (chá)



Preparo:

1. Remova os talos dos cogumelos shimeji e separe-os. Separe os cogumelos maitake. Remova os talos dos cogumelos shiitake frescos e corte-os em quatro partes. Remova a base dos cogumelos enoki e corte-os em três partes no sentido do comprimento.
2. Deixe a carne atingir temperatura ambiente e tempere com sal e pimenta. Aqueça o óleo e o alho em uma frigideira. Quando estiver perfumado, retire o alho e adicione a carne. Cozinhe em fogo ligeiramente alto por cerca de 20 segundos. Vire, reduza a chama para médio e cozinhe até atingir o ponto desejado. Corte em tiras e transfira para uma travessa.
3. Adicione os ingredientes do passo 1 para a frigideira utilizada no passo 2, e frite em fogo alto até reduzir. Adicione o alho do passo 2 juntamente com os ingredientes do grupo A, cozinhe até reduzir mais um pouco. Leve à travessa da carne e decore com agrião. Sugestão de servir com arroz.

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço **gratuito** de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

*** Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 Sun Abilities

¥1.500 ienes/mês (750 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora (700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

13:00 - 15:00

📍 Sun Abilities

¥ Gratuito



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

Divisão de Serviços de Registro: das 9h às 17h; **terças e sextas das 9h às 18h30,**

Demais divisões: das 9h às 17h

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



Plantão médico

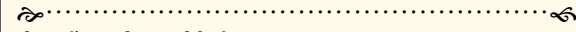
Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.



Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site:

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	5, 12, 19 e 26 (qua.), 13h30 a 16h
Registros	14 (sex.), 13h30 a 15h30
Escrivão (judicial)	21 (sex.), 13h30 a 16h
Acidentes de trânsito	Sem atendimento neste mês.
Cotidiano/Problemas	6, 13, 20 e 27 (qui.), 13h30 a 15h30
Notário	Sem atendimento neste mês.
Tabelião	18 (ter.), 13h30 a 15h
Trabalhista	28 (sex.), 13h30 a 15h30
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.



Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 @brazil_cir@ifie.or.jp



No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Acesse o site do Consulado-Geral do Brasil em Nagoia e agende o atendimento através do aplicativo web disponibilizado na própria página.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Inscrições através do link: <https://www.gov.br/mre/pt-br/consulado-nagoia/comunidade/orientacao-juridica/orientacao-juridica-gratuita>

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF Reiwa 7: abril/2025 a março/2026

Seguro Nacional de Saúde
(kokumin kenko hoken) ✓

Imp. resid. municipal e provincial
(shikenminzei)

Imposto sobre patrimônio imóvel
(koteizei/tokeizei)

Imposto sobre veículos leves
(keijidoushazei)

Seguro para cuidado a longo prazo
(kaigo hoken) ✓

Seguro de saúde para idosos
(kouki hoken) ✓

Taxa de manutenção de esgoto
(gessuido futankin)

Taxa de uso de água e esgoto
(jouge suidou ryoukin) ✓

	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out.	Nov. (01/12)	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
		1		2					3		4	
		1										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
	Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai. Jun.			Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

KABUKKY x POMPOMPURIN

iPhone

Android

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

Olá Komatsu
Prefeitura de Komatsu
Informações em português da Prefeitura de Komatsu
小松市日本語サービスセンター「Olá Komatsu」
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
Komatsushinji, 91, Komatsu, Ishikawa
Ver tradução

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp